



HAL
open science

Studying folktale diffusion needs unbiased dataset

Julien d'Huy, Jean-Loïc Le Quellec, Yuri Berezkin, Patrice Lajoye, Hans-Jörg Uther

► **To cite this version:**

Julien d'Huy, Jean-Loïc Le Quellec, Yuri Berezkin, Patrice Lajoye, Hans-Jörg Uther. Studying folktale diffusion needs unbiased dataset. Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America, 2017, 10.1073/pnas.1714884114 . halshs-01673385

HAL Id: halshs-01673385

<https://shs.hal.science/halshs-01673385>

Submitted on 29 Dec 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Studying folktale diffusion needs unbiased dataset

Julien d'Huy^{a,1}, Jean-Loïc Le Quellec^a, Yuri Berezkin^{b,c}, Patrice Lajoye^d, and Hans-Jörg Uther^e

Bortolini et al. (1) claim to infer patterns of folktale diffusion using genomic data. What is not said in their paper is that such a proposal is not new. For example, Korotayev and Khaltourina (2) showed statistical correlation between spatial distributions of mythological motifs and genetic markers, considerably above the 4,000 km proposed by Bortolini et al. (1). Such correlations allow us to reconstruct in detail the mythology [including folktales such as Aarne Thompson Uther catalog 402 (ATU402)] brought to the New World from South Siberia by three Paleolithic migration waves. Moreover, phylogenetic trees built on many versions of the same folktale also show strong correlations with documented human migrations, and statistical methods have already shown that ATU400 originated in East Asia and was introduced twice into America (3).

Bortolini et al.'s (1) analysis is based solely on Uther's database (4), where non-European traditions are severely underrepresented (as Uther himself

acknowledges), and is thus inappropriate for statistical comparisons between Eurasian and African folktales. For this kind of approach, it is better to use other catalogs, such as Berezkin's (ruthenia.ru/folklore/berezkin), which registers 27 African versions of ATU313 [vs. 8 in Uther's database and 3 on the map in figure 3 of Bortolini et al. (1)]. This is all the more important when Bortolini et al. base their calculations on a dataset of only 30 Eurasian populations.

The lack of consistency and the inadequacy of the data of Bortolini et al. (1) explain why the results of this study do not correspond to previously established results: for example, the origin of ATU313, "The Magic Flight" in Paleolithic Eurasia (5, 6) (vs. Eastern Europe); and of ATU670, "The Man Who Understands Animal Language" in India (7) (vs. Africa).

For these kinds of studies, it is therefore extremely important to rely on sources as exhaustive as possible, and to go beyond the ones already translated into English.

- 1 Bortolini E, et al. (2017) Inferring patterns of folktale diffusion using genomic data. *Proc Natl Acad Sci USA* 114:9140–9145.
- 2 Korotayev A, Khaltourina D, Berezkin Y (2011) *Mify i Geny: Glubokaja Istoričeskaja Rekonstrukcija* (Librokom, Moscow).
- 3 d'Huy J (2016) Le motif de la femme-oiseau (T111.2.) et ses origines paléolithiques. *Mythologie française* 265:4–11.
- 4 Uther HJ (2011) *The Types of International Folktales: A Classification and Bibliography. Part 1: Animals Tales, Tales of Magic, Religious Tales, and Realistic Tales, with an Introduction* (Academia Scientiarum Fennica, Helsinki).
- 5 Berezkin YE (2013) *Afrika, Migracii, Mifologija. Arealy Rasprostraneniya Fol'klornyx Motivov v Istoričeskoj Perspektive* (Nauka, St. Petersburg).
- 6 Hatt G (1949) *Asiatic Influences in American Folklore* (I kommission hos ejnar Munksgaard, Copenhagen).
- 7 Aarne A (1914) *Der tiersprachenkundige Mann und seine neugierige Frau, eine vergleichende Märchenstudie* (FF Communications 15, Helsinki).

^aInstitute of African Worlds, UMR CNRS 8171 and Research Institute for Development (IRD) 243, 75000 Paris, France; ^bAmerican Department, Museum of Anthropology & Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences, 812 St. Petersburg, Russia; ^cDepartment of Anthropology, European University at Saint Petersburg, 812 St. Petersburg, Russia; ^dCNRS, 14000 Caen, France; and ^eUniversity of Duisburg-Essen, 47057 Duisburg, Germany

Author contributions: J.d., J.-L.L.Q., Y.B., P.L., and H.-J.U. wrote the paper.

The authors declare no conflict of interest.

¹To whom correspondence should be addressed. Email: Julien.dHuy@malix.univ-paris1.fr.